

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

「參加歐洲城市嘉年華基金會第二十四屆年會活動」
出國報告

服務機關：行政院文化建設委員會

出國人職稱：薦任科員、約聘專員

姓名：林素霞、高作珮

出國地區：保加利亞

出國期間：九十三年五月二十二日至五月三十日

報告日期：九十三年八月三十日

系統識別號:C09303036

公務出國報告提要

頁數:63 含附件:否

報告名稱:

參加歐洲城市嘉年華基金會第二十四屆年會活動出國報告

主辦機關:

行政院文化建設委員會

聯絡人/電話:

黃潔瑩 / (02) 2343-2435

出國人員:

林素霞 行政院文化建設委員會 第三處 薦任科員

高作珮 行政院文化建設委員會 巴文中心 約聘專員

出國類別: 考察

出國地區: 保加利亞

出國期間: 民國 93 年 05 月 22 日 - 民國 93 年 05 月 30 日

報告日期: 民國 93 年 08 月 30 日

分類號/目: C9/國際文教關係 C9/國際文教關係

關鍵詞: 城市嘉年華

內容摘要:

本會為進一步瞭解歐洲城市嘉年華基金會(The Foundation of European Carnival Cities, 簡稱 FECC)組織運作、年會規模、以及評估未來參與的方式,甚至爭取來台舉辦年會的可能性等相關課題,爰指派輔導縣市辦理國際文化藝術節計畫承辦人林素霞小姐、巴黎台北新聞文化中心業務專員高作珮小姐等二位代表,於九十三年五月二十二日至三十日赴保加利亞考察 FECC 第二十四屆年會活動。

此行,透過與會者間的相處及台灣藝文相關文宣折頁介紹,對於文化交流與觀光推展具正面效益。惟鑒於 FECC 組織屬性定位及參與成員素質,參與成員多為非政府組織及業餘性團體為主;況且,歐洲各國嘉年華活動多由民間主辦,公部門大多未涉入。因此,若以協助本土團隊向外推廣,提昇國家文化形象立場,建議今後可鼓勵地方政府以縣市文化基金會或藝術節活動承辦單位為主體,參與該組織年會與相關活動,持續經營交流與聯絡管道,中央部會再予適當的資源與協助。由於 2007 年前 FECC 年會舉辦地選均已決定,如欲爭取來台舉辦,建議可持續參與明年(2005)年會活動,於會議期間向執行委員會表達承辦意願。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

目錄

壹、前言	1
貳、考察行程	4
參、活動紀要	6
肆、FECC 組織介紹	10
伍、心得與建議	16
陸、附錄	19

「參加歐洲城市嘉年華基金會第二十四屆年會活動」

出國報告

壹、前言

各級政府部門積極投入推動「縣市國際文化藝術節計畫」的目的，簡單地說，短期是為了帶動「周邊利益」，許多活動本身或許不會賺錢，但是活動卻能為周邊的其他相關產業帶來商機及就業機會，例如旅遊、旅館、餐飲等等。另外，還可能帶來長期利益，例如文化交流、提升本土文化形象、振興當地文化產業、將活動地點營造成觀光旅遊的景點等。而這些文化或經濟效益的達成，不只是各級政府，從中央到地方，還有在地的社區、藝文團體、產業組織，都必須意識到舉辦這樣的節慶活動，不光由政府部門單方面的背書、介入，以及提供資源，還需在地人們的共同投入，才能實現所欲達到的效益。國際文化交流應不只是侷限於都會區，發掘地方文化特色有成的縣市，在自成一格的文化特質備受肯定且漸漸培養出自信的今日，紛紛以提升文化交流的規格自許。

本會輔導各縣市辦理「國際文化藝術節」迄今已邁入第九年，從最初每年僅三、四個縣市辦理，到今年共二十個縣市共襄

盛舉。縣市政府也累積了不少的成果，例如：宜蘭縣的「國際童玩藝術節」、花蓮縣的「國際石雕藝術季」、台東縣的「南島文化節」、台北縣的「鶯歌陶瓷嘉年華」、新竹市的「竹塹國際玻璃藝術節」、苗栗縣的「國際假面藝術節」、台中縣的「大甲媽祖國際觀光文化節」、雲林縣的「國際偶戲節」、嘉義市的「國際管樂節」、台南縣的「南瀛國際民俗藝術節」、台南市的「七夕國際藝術節」、高雄市的「國際貨櫃、鋼雕藝術節」、屏東縣的「半島藝術季」、澎湖縣的「國際地景藝術節」等，在地方政府努力經營下，已能逐漸展現各縣市的文化特色，並結合藝文展演活動，賦予地方生機與商機。

而各縣市在辦理國際文化藝術活動的經驗中，除了逐漸提昇地方精緻藝文展演的水準，並發展成為地方文化特色與文化產業的一部分，藉以拓展藝文人口，增加觀光資源，帶動地方的生機與商機外，民眾也經由國際文化交流帶來的不同的美感體驗，建立對自我文化的認同與自信。累計自八十五年至九十二年止，總計有一二、五九六、一二四人次觀眾、國內有一、二二九個團隊、國外有四七五個團隊參與，除了提高區域性藝文參與人口之外，也拓展國內團隊對國際行銷及交流管道。

苗栗縣假面藝術節是既本土又國際的藝文活動，結合在地的雕刻、陶藝、玻璃等藝術，透過面具創作完美結合，打造出兼具在地化與國際觀的藝術節活動。經過四年的累積，苗栗國際假面藝術節逐漸走出自我的特色，去年以原住民為主題，展出全球珍貴的原住民面具創作，吸引了超過二十萬人次參觀。今(2004)年則以歐洲的假面為主，展出歐洲嘉年華文化的義大利面具及希臘假面劇場的即興喜劇面具，此外，也邀請義大利、保加利亞、俄羅斯、瑞士、德國、墨西哥、美國、韓國等八個具傳統特色的面具藝術團隊，與十一個國內團隊同台演出。

今(2004)年，承辦單位首次邀請歐洲城市嘉年華基金會 (THE FOUNDATION OF EUROPEAN CARNIVAL CITIES，以下簡稱 FECC) 主席 Henry F.M.van der Kroon 先生來台參與盛會，並實地瞭解台灣辦理各項文化藝術節活動的現況。三月二十九日，主辦單位苗栗縣文化局周錦宏局長、苗栗縣香格里拉樂園董事長張明仁、假面藝術節活動承辦單位上聯國際展覽有限公司副董事長王振祥、總經理時瑤如等人，陪同 FECC 主席 Henry F.M.van der Kroon 先生及率團來台演出的保加利亞 PERNIK 市副市長 ZOIER 女士等外賓拜訪本會，並邀請主任委員參加 2004 年

5月23至30日在保加利亞舉行的第24屆FECC年會活動。

為了進一步瞭解FECC組織運作、年會規模、以及評估本會未來參與的方式，甚至爭取來台舉辦年會的可能性等相關課題，爰指派輔導縣市辦理國際文化藝術節計畫承辦人林素霞小姐、巴黎台北新聞文化中心業務專員高作珮小姐等二位代表，赴保加利亞考察FECC第二十四屆年會活動。

貳、考察行程

日期	行程內容	備註
93/5/22	去程（台北—香港--巴黎）	
93/5/23	去程（巴黎—保加利亞） 大會註冊、報到	
93/5/24	參加開幕儀式、參加保加利亞傳統文化節慶活動（The Day of Slavonic Alphabet）、拜會主辦單位 Pernik 市長	

93/5/25	基金會主席會議、參訪 Plovdiv 市	
93/5/26	2004 歐洲嘉年華城市頒獎典獎、 Montenegro 觀光部長專題講座（嘉 年華會對社會及經濟之影響）、專題 研討會（嘉年華會財務籌措）	
93/5/27	FECC 會員大會、選舉新任主席、2005 年年會主辦單位 Gozo/Malta 簡報、 藝文活動之夜	
93/5/28	參訪 Razlog、專題研討會（嘉年華 會的多樣性及轉型的可能性）、參訪 Bansko	
93/5/29	大會閉幕、回程（保加利亞—巴黎）	
93/5/30	回程（巴黎—香港—台北）	

參、活動紀要

第一天 (5/23)：報到、註冊

5/22 日經由香港轉機法國巴黎，5/23 於戴高樂機場與巴黎台北新聞文化中心高作珮專員會合，是日下午三時抵達保加利亞首都蘇非亞 (Sofia) 機場，隨即由大會主辦單位接機前往下榻旅館，辦理報到、註冊程序。後經大會統計此次 (2004) 年會共有來自二十四個國家地區，一百三十二位與會者，大多來自歐洲及環地中海地區國家 (詳如附錄)。大會使用語言則以英、法、德語三種為主。

第二天 (5/24)：開幕典禮、參訪佩尼克市

一早大會安排由蘇非亞驅車前往年會主要活動場地—佩尼克市 (Pernik)。參觀該市重要節日 (The Day of Slavonic Alphabet) 斯拉夫文字誕生紀念日遊行活動，並受到當地民眾熱烈歡迎。中午則由主辦單位 FECC 保加利亞分會主席、也是佩尼克市市長 Antoaneta Gueorgieva 女士及議長 Franz Kokov 先生於該市文化宮 (Palace of Culture，類似展演文化中心) 共同設宴接待所有

與會者。下午則在大會安排與會者正式合照後，舉行正式開幕晚會，會後並安排多項具當地民俗特色的面具、火把、舞蹈、歌謠等表演活動，當地居民也一同觀賞。

第三天 (5/25)：參訪 Plovdiv 市舊城

在主辦單位安排下，所有與會者由蘇非亞前往 Plovdiv 市（保加利亞第二大城，位於國土中部地區，屬工業城市）。在召開 FECC 各國主席團會議後，安排參觀 Plovdiv 市舊城區的傳統聚落保存區，據當地接待人員表示，聯合國教科文組織（UNESCO）現正提供必要資源，協助此區的保存、修護、研究調查等工作，未來將提名登錄為世界文化遺產名單。

第四天 (5/26)：拜會 Gabrovo 市、參訪民族學生態博物館、渡假山城 Veliko Tarnovo

由蘇非亞前往 Gabrovo 市（約十五萬人口、二百年前的保國首都）拜會市長，由 FECC 大會主席代表頒贈 FECC 紀念牌，予市長及當地嘉年華會主辦單位，並參觀露天民族學生態博物館（The Etar Open Air Ethnographic Museum），該博物館區濱河而建，由多棟傳統木屋與石屋組成，室內則有如陶碗、銀器、木盤等傳統工藝製作示範，整體呈現保加利亞自然、原始風貌的工藝

與建築型式，參觀者彷彿走進了時光隧道，體驗保加利亞文化之起源與發展。下午，原訂專題演講者 H.Exc.Pregrag Nenezic (Montenegro 觀光部長) 因故取消。大會遂安排參訪渡假山城 Veliko Tarnovo，晚間則於山城教堂屋頂全覽夜景，以及以小城為背景的聲光秀節目。

第五天 (5/27)：2004 年 FECC 年會大會活動

由蘇非亞前往 Pernik 市文化宮會議室，是日活動行程，主要係以為 FECC 大會為主 (如附議程表)，由荷蘭籍主席 Henry F.M.van der Kroon 擔任主持。首先，舉行會員大會，由西班牙籍秘書長 Jose Carlos Acha Dominguez 報告當年度會務活動概要、財務狀況，經大會追認備查通過。隨即，由瑞典籍副主席 Lars Algell 主持選舉新任主席會議，由每位候選人進行各五分鐘的自我介紹後，進行投票選舉主席團成員，以及討論大會組織章程修訂案 (詳如附錄)。

下午，則由明年 (2005) 年會主辦國馬爾他 (Malta) 的 Gozo 市長 Chris Said 先生簡報其目前籌備情形 (如附錄)，除了文宣品之外，並帶來當地嘉年華會團隊滙演，動靜態活動併行，擴大宣傳，招徠、吸引與會者明年光臨該國。會場外，2007 年

主辦國突尼西亞代表亦準備椰棗等特產及文宣，藉以引起與會者的注意。晚間，主辦單位則於 Pernik 市郊的考古遺址露天劇場 (Krakra fortress)，安排有關當地傳奇人物 Krakra 率領居民抵抗土耳其入侵之英雄歷史劇演出。

第六天 (5/28)：參訪 Razlog 及 Bansko 等小城

是日由蘇非亞前往位於保加利亞西南部的小城 Razlog，市長及當地民眾齊聚市中心廣場，以盛大的歌舞表演歡迎所有與會者，FECC 主席也代表致贈紀念牌。下午，則參訪 Bansko 鎮，此地曾為土耳其佔領，地標建築為一回教形式的東正教教堂，並且是保加利亞頗具盛名的滑雪渡假地，據當地接待人員表示，該國有意以此地申請主辦 2010 年冬季奧運會。

第七天 (5/29)：大會閉幕晚會

為配合回國班機轉機及航班問題，遂無法參與下午大會正式閉幕式及記者會。因此，在與大會主席致意後，於中午先行離開蘇非亞，搭機前往巴黎，經香港轉機返國。

肆、FECC 組織介紹

一、組織沿革

FECC 為 Foundation of European Carnival Cities 的簡稱，中譯為歐洲城市嘉年華基金會，該組織於 1980 年於盧森堡登記成立，至今已邁入第二十四年。其成立宗旨有三項：一是讓歐盟成員國了解彼此的生活方式與民俗文化資產，進一步發掘非歐洲國家的歷史與傳統，進而整合歐洲與美洲文化與節慶的資源，並將其影響力擴展至其他地區；其二是讓歐洲與美洲各個舉辦嘉年華城市緊密連結，進行經驗之交流與分享，特別是行政組織與財務上相互觀摩借鏡，並擴大嘉年華會之宣傳；其三是幫助嘉年華會的愛好者在急速擴增的商業社會裡，保有他們藝術與文化的認同，並藉由年會、展覽、出版與影像等使嘉年華會經營者在文化藝術或音樂上之嘉年華節慶相關知識更為厚實。

二、會員組成

FECC 的成員資格劃分為三類：

第一類以公部門為主體，例如以市政府或國立文化藝術相

關基金會名義加入；

第二類以專業的非政府組織(兼含營利性與非營利性)為主；

第三類則為愛好嘉年華會的義工組成之業餘性團體。

以上三類會員的會費依組織大小而有不同，第一類與第二類會員的年費介於美金 250 至 500 之間。因三類會員之組成有所不同，在每年的會員大會上，若因執行委員會改選等事宜或重要決議須由全體會員投票表決時，三類會員所具備之投票權利大小亦隨之不同：第一類會員持紅色會員卡，等同二十張選票之效力，第二類會員之綠色會員卡等同五張選票之效力，第三類會員屬業餘團體，所持藍色會員卡等同一張選票。這些規則明訂於 FECC 組織章程中。

目前 FECC 成員來自 46 個國家，分布地區以歐洲及地中海沿岸國家為主。2001 年年會召開時，成員分屬 28 個歐洲國家與 18 個非歐洲國家（詳如附錄）。

三、組織架構

FECC 的組織架構，分為：

--會員大會(International General Assembly)

--由各國推派一位代表參加的主席團(Presidium/Board of Directors)

--國際執行委員會(執委由會員投票選出，任期為三年)

--審查委員會

--諮詢委員(由資深前任執委擔任)

FECC 固定每年舉辦年會，提供會員一個經驗交流的平台，也藉由年會之舉辦，召開會員大會，決議重要事項。年會主辦地點由有意申辦之會員提出申請，由執委會決定。主辦國須在活動開始的兩、三年前即展開籌辦工作，除了會議日程、住宿交通等例行性行政事宜外，各主辦單位也會與所在地政府合作，設計出最能呈現當地傳統節慶特色之節目，以饗會員，達到文化交流之目的，同時也帶動當地文化觀光產業。

四、歷年年會活動

以下為 1995 至 2007 年間 FECC 年會的召開地點：

1995 Malta 馬爾他、

1996 Maribor and Ptuj (斯洛伐尼亞)

1997 Aruba 阿魯巴島

1998 Strumiga (馬其頓)

1999 Dubrovnik (克羅埃西亞)

2000 Sa.Cruz de Tenerife (西班牙)

2001 Saint Petersburg (俄羅斯)

2002 Krakow (波蘭)

2003 Ovar (葡萄牙)

2004/5/23-5/30 Sofia (保加利亞)

2005/5/28-6/4 Gozo (馬爾他)

2006 Rijeka/Novi (克羅埃西亞)

2007 Sousse (突尼西亞)

五、2004 年組織章程修訂內容

今（2004）年 FECC 年會於保加利亞首都蘇非亞召開。會議的重要議題之一是進行 FECC 組織章程之修改。FECC 於 1980 年於盧森堡登記成立，因應盧森堡法律規定之修正，該組織章程必須重新經由會員討論確認後，始得生效。經過 5 月 27 日會員

大會之討論，幾項重要變更如次：

(一) 組織名稱更改為歐洲城市嘉年華聯會(Federation of European Carnival Cities)，簡寫 FECC 不變。

(二) 為與組織名稱一致，於大會中有投票權資格的會員限制為歐洲國家與地中海沿岸國家，至於非此地區之美洲或亞洲國家，亦可加入為會員，參與 FECC 活動，但是於每年召開之大會中無投票權。會員之資格分三類：第一類是公部門組織；第二類是專業之非營利組織(排除營利性組織)；第三類為業餘愛好嘉年華會之協會、俱樂部，另外也開放對嘉年華會有興趣之個人參加。

(三) FECC 之組織架構分為

--會員大會

--董事會，由各國推派一位代表組成

--執行委員會，由會員大會選舉產生，任期三年，執委至少五人，互選主席、副主席與財務長，為 FECC 重要執行運作之單位。

--審查委員會

2004 年召開之大會除通過組織章程之修改外，亦舉行執委會之改選，順利選出七位執委，分別進行任務編組，執委進而選出主席，仍由已擔任二十四年之創始主席 Mr.Van Der Kroon 連任。副主席共有四位，分別由負責北歐與中歐事務的德國籍 Ms.Beifuss、負責東歐與巴爾幹半島事務之克羅埃西亞籍 Mr.Silov、負責地中海地區事務之葡萄牙籍 Mr.Brandao 與負責媒體宣傳之瑞典籍 Mr.Algell 擔任，馬爾他籍 Mr.Said 擔任秘書長，荷蘭籍 Mr.Visser 負責財務工作。執委會的七位成員是未來三年內 FECC 重要決策與運作之樞紐。

伍、心得與建議

一、主辦單位舉辦國際性會議經驗與能力尚待提升

由於保加利亞於 1992 年後脫離共產政權統治，實施民主選舉與市場經濟，現階段，無論硬體的公共設施或軟體的會展服務水準，相較於西歐或亞洲等國仍有很大差距。為期一週的行程設計，大半時間用於觀光與交際，聯誼意味濃厚。當然，成員中也包括不同國家的嘉年華會經營者，此一年會仍發揮相當之交流功能，但是更深入的層面，如嘉年華會組織與經營、資源共享交流之實質討論則付之闕如，甚為可惜。因此，對於辦理類似此次 FECC 年會等國際性會議的經驗與能力明顯不足，仍有改善空間。

二、FECC 參與成員之屬性與專業性問題

今（2004）年 FECC 年會之召開、約有來自二十五國、一百三十多位會員參加，其中尤其以德國、荷蘭、克羅埃西亞與下屆年會主辦國馬爾他等國的代表團人數最為龐大。這個現象可以透過地理位置來得到解釋，因為荷比盧三國交界處與南德及地中海沿岸地區皆具有歷史悠久之嘉年華節慶傳統，加之 FECC 會址登記於盧森堡，主席為荷蘭籍，更加深了 FECC 於上述區域之影響力。會員除以歐洲國家與地中海沿岸國家為主之外，荷屬阿魯

巴島、美國、巴西、阿根廷等國也在會員國之列。整體來看，成員之全球分布，並不算十分平均。

另一方面，FECC 亦開放業餘人士入會，不過資格審查機制頗為鬆散。以本次年會為例，參與成員年齡層頗高，不乏七、八十歲之銀髮族，其相關工作經驗常與嘉年華會無關。因此，由與會者的年齡、社會背景來看，FECC 組織成員大多為嘉年華會的志工或業餘愛好者所組成，組織屬性偏向俱樂部或聯誼會性質，相較之下，專業方面與中介活動力較為薄弱。

三、對於未來參與 FECC 組織相關活動及後續建議

經此次年會修改大會章程後，名稱改為「歐洲城市嘉年華聯盟」(THE FEDERATION OF EUROPEAN CARNIVAL CITIES，仍簡稱 FECC)。雖然，非歐洲及環地中海地區國家可以加入該聯盟，但不能參與投票，意即無法享有完整地會員權力，或深入參與會務。

由此次考察結果，有鑒於該組織屬性定位及參與成員素質來看，該基金會參與成員多為第二類非政府組織及第三類業餘性團體為主；況且，歐洲各國嘉年華活動多由民間主辦，公部門大多未涉入。因此，若以協助本土團隊向外推廣，提昇國家文化形

象立場，建議今後可鼓勵以縣市文化基金會或藝術節活動承辦單位為主體，參與該組織年會與相關活動，持續經營交流與聯絡管道，本會予以適當的資源與協助。

四、對促進文化交流與觀光推展具正面效益

一般西方人士普遍對於亞洲感到陌生與遙遠，此次與會者大多初次接觸來自台灣的代表，經過年會期間彼此短暫相處與文宣折頁介紹，可就近讓各國與會人士更加瞭解巴黎台北新聞文化中心，甚至進一步加深對台灣的印象。再者，若以推展國際觀光產業的角度來看，爭取國際組織來台舉辦年會不失是一項可行的策略。由於 2007 年前 FECC 年會舉辦地選均已選定，如欲爭取來台舉辦，建議可持續參與明年（2005）年會活動，於會議期間向執行委員會表達承辦意願。

陸、附錄

一、FECC 成員一覽表、年會與會人士名單

二、2004 年年會議程

三、FECC 大會組織章程修訂案、新任執委名單

四、馬爾他簡報

五、活動相關照片

附錄一、FECC 成員一覽表、
年會與會人士名單

FECC 成員一覽表

歐洲：阿爾巴尼亞、奧地利、比利時、保加利亞、西班牙迦那利群島、克羅埃西亞、賽普路斯、丹麥、法國、芬蘭、德國、希臘、義大利、盧森堡、馬其頓、馬爾他、蒙特內哥羅、荷蘭、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、俄羅斯(莫斯科與聖彼得堡)、斯洛伐尼亞、西班牙、瑞典、瑞士、英國、烏克蘭、俄羅斯(烏拉山區與西伯利亞)、愛爾蘭

非洲：波札那共和國、突尼西亞

美洲：巴西、智利、千里達及托巴哥共和國、美國、烏拉圭

亞洲：巴基斯坦

大洋洲：荷屬阿魯巴群島、荷屬安第列斯島

CIM - COMPANY FOR INTERNATIONAL MEETINGS Ltd

18 Christo Belchev Str., 1000, Sofia, Bulgaria

Tel. (+359 2) 980 8961, 986 0806, 981 0918

Fax (+359 2) 981 9919, 980 6074

E-mail: cim@cim-pco.org, cim@einet.bg<http://www.cim-pco.org>

24 CONVENTION OF THE FOUNDATION
OF EUROPEAN CARNIVAL CITIES
CITY OF PERNIK, BULGARIA (May 23 - 30, 2004)
[HTTP://WWW.FECC2004.ORG](http://www.fecc2004.org)

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
1	Dhurata Bejzade ALBANIA, ,					bejzadedhuratalila@yahoo.com
2	Ridderstaat Franklin ARUBA, ,	Aruba Carnival Foundation	Secretary	2979 633397	297 5882 964	sac@arubascarnaval.com
3	Suehail Kelly ARUBA, Oranjestad,	Aruba Carnaval Foundation		297 5834 862	297 5882 964	sac@arubascarnaval.com
4	Marcia Stamper ARUBA, Sanicolaas,	Marcia's Int'l Carnival and		00297 9641273		toty-sk@hotmail.com
5	Kelly-Hernandez Tecla ARUBA, Oranjestad, Katunastraat 23	Aruba Carnival Foundation	President	+297 583 48 62	+297 588 29 64	sac@arubascarnaval.com
5	Georgette de Cree BELGIUM, 1082 Sint-Agatha-Berchem Brussels, Helenalaan 30			0032 2465 3021		
7	Andre de Schutter BELGIUM, 1082 Sint-Agatha-Berchem Brussels, Helenalaan 30			0032 2465 3021		zomaar@chello.be www.info-zomaar.be
8	Hennie Durinck BELGIUM, ,	FECC Belgium	Vice-president	0032 5168 7790	0032 5168 6433	lasolana@lasolana.com
9	Guido Hendrickx BELGIUM, B-3010 Keissel-LO, Eikenboslaan 26	FECC Belgium	President	0032 16 251031	0032 16 251031	guido.hendrickx@chello.be
10	Jeanine Machtens BELGIUM, 1602 Vlezenbeek, Wijk Kapelleveld 19		Bru-West Member	0032 256 92496		
11	Rosette Peters BELGIUM, 1082 Brussel, Basillekiaan 1 Bus1	Bru-West Member		02 468 30 43	00322 4653021	
12	Jean Rega BELGIUM, 1080 Brussels, Edmond Machtenslaan 170/17	Bruocsella	Senator	2/414 26 59		
13	Annie Rummens BELGIUM, B-3010 Keissel-LO, Eikenboslaan 26					
14	Theresia Van Belle BELGIUM, 1082 Brussels, Emile Heylenstraat 15, Sint-Agatha-Berchem	Bru-West Member		0032 2465 0094		

26.05.04

List : Participants : Detail

Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
5 Andre Vinck BELGIUM, 9880 Aalter, Pittermstraat 29	FECC Belgium	Secretary	0032 51 687790	0032 51 686433	lasolana@lasolana.com
6 Alexander Alexiev BULGARIA, Rakovski, 23 Moskva blvd	Municipality of Pernik	Deputy Mayor	+ 359 3151 2142	+359 3151 2141	alex1111@abv.bg
7 Zola Assenova BULGARIA, Pernik,	FECC Bulgaria	President, Mayor of Pernik	+359 76 601-973	+359 76 604 684	asenova@dimont.com
8 Antoaneta Gueorgieva BULGARIA, Pernik,	FECC Bulgaria	Vice-president	+359 76 602 933	+359 76 684 210	fec2004.org
9 Franz Kokov BULGARIA, Rakovski, 1 Bulgaria sq	FECC Bulgaria	Driver	+359 3151 22 60	+359 3151 23 61	oa-rakovski@... www.rakovski.bg
10 Zeljko Brdar CROATIA, ,					
11 Asim Bukva CROATIA, ,			051 674 968		
12 Vladimir Butkovic CROATIA, Novi Vinodolski, Kralja Tomislava 6	FECC Croatia	President	00385 51244306	00385 51244306	
13 Tonica Radic CROATIA, Novi Vinodolski, Trg Vinodolskog Zakona 1	City of Novi Vinodolski, Mu vice mayor		00385 51 245 045	00385 51 244 409	zoran.tomic@ri.htnet.hr
14 Brigita Rukavina Mavric CROATIA, Rijeka, Brace Stjepic 34			00385 51 450918		brigitta.rukavina.mavric@ri.htnet.hr
15 Magdalena Sahini CROATIA, ,					
16 Viktor Sahini CROATIA, Rijeka, Hosti 85			00385 51 269 822	00385 51 335 488	
17 Josip Silov CROATIA, City of Rijeka, Korzo 16			00385 51 209 512	00385 51 209 520	tz-rijeka@ri.htnet.hr www.tz-rijeka.hr
18 Peter Skarpa CROATIA, Rijeka, Ularska 14	Tourist Association of the C		00385 51 213145	00385 51 333909	tz-rijeka@ri.htnet.hr www.tz-rijeka.hr
19 Milivoj Vidmar CROATIA, Novi Vinodolski, Trg Vinodolskog Zakona 1	City of Novi Vinodolski, Mu Mayor		051 245 045	051 244 409	zoran.tomic@ri.htnet.hr
20 Henriette Dorion FRANCE, Paris, BP 233 Etolie 75770 Paris Cedex 16	FECC France		0146511280	0146511280	
21 Herbert Beifuss GERMANY, 50769 Koeln, Feldblumenweg 33			0049 221 703922;	0049 221 70 3922	nc-beifushe@netcologne.de

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
2	Lieselotte Beifuss GERMANY, ,					
3	Rolf Blind GERMANY, 50829 Koeln, Venloer str. 1305			0049 221 950 3210	0049 221 95032125	
4	Klaus Boedeker GERMANY, 50968 Koeln, Markus str. 121			0221 364141, 0171		
5	Maria Boedeker GERMANY, ,					
6	Peter Heinz GERMANY, 51491 Overatz, Mu de sonne 58			0049 22061481	0049 220684059	
7	Elisabeth Hemmersbach GERMANY, ,					
8	Ludwig Hemmersbach GERMANY, 50931 Koeln, Wuerener str.137			0221 403678	0221 4000170	
9	Diethard Krahn GERMANY, 15938 Golssen, Stadtwall 5	Golssenev-Carneval-Club e		0049 35452 3015		
10	Wera Krahn GERMANY, 15938 Golssen, Stadtwall 5	Golssenev-Carneval-Club e		0049 35452 3015		
11	Heinrich Kramer GERMANY, 51491 Overath, Blindenaaf 2	FECC Germany	vice-president	0049 2206 911171	0049 2206 911173	ikress-kramer@modeinfo.com
12	Ilse Kress-Kramer GERMANY, ,					
13	Dieter Lamers GERMANY, 45468 Koelheim-Ruhr, Umland str. 62	FECC Germany	Secretary	0049 208 476012	0049 208 473907	DLamers@t-online.de
14	Monika Lamers GERMANY, ,					
15	Nadine Mauss GERMANY, 50937 Koeln, Suelzguertel 57			0049 221 29789 95	0049 223 6892 929	nmauss@mauss.de
16	Guenter Remberg GERMANY, 45472 Muelheim-Rohr, Louis-Ferdinand str. 31	Prinzengarde Rote Funken		0049 208 493201		
17	Maria Remberg GERMANY, 45472 Muelheim-Rohr, Louis Ferdinand Str. 31			0049 208 493201		
18	Jutta Schmitz GERMANY, ,					

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
49	Volker Schmitz GERMANY, Wuppertal, D 4213 Wuppertal, Am Eckbusch 47	FECC Fizerpraesident-Deut		0202 2721155	0202 2721155	
50	Marita Stellberg GERMANY, ,					
51	Helga Walter GERMANY, 15926 Luckau, Calauv Str. 43	FECC Germany		004935442801		
52	Siegfried Walter GERMANY, 15926 Luckau, Calauv str. 43	FECC Germany, LCV Lucka	vice-president	004935442801		
53	Dietmar Weber GERMANY, 45472 Muelhelm/R, Sarnsbank 3	Prinzengarde Muelhelm a.d		0049 208 430572	0049 208 430572	
54	Marianne Weber GERMANY, 45472 Muelhaeim/R,					
55	Charalambos Velaoras GREECE, Patras, 17A Papadiamandopolou St. 26225	Patras Carnival	Artistic Director	00302610222157	00302610226567	depap@otenet.gr www.depap.gr
56	Jim Ledwith IRELAND, Fermanaga, Aighakillymaude Community Association, Derrylin County	Aighakillymaude Communit Interational Programs Man		0044 2867742727	0044 2867742712	Jim.Ledwith@btconnect.com
57	Brian McManus IRELAND, Fermanaga, Aighakillymaude Community Association, Derrylin County	SIA "petarde"		0044 286 7748 398		0044 28677 42712
58	Janis Nutovcs LATVIA, Riga,	UAB Disona	general deputy	00371 9333555	00371 7575516	petarde@petarde.lv www.petarde.lv
59	Algirdas Nomeika LITHUANIA, Vilnius, Sevcemkos 16, korp. 16	FECC Luxembourg	Deputy	0037 052106124	0037 052106124	info@fiesta.lt www.fiesta.lt
60	Jean Bellion LUXEMBOURG, L-7243 Bereldange, 08, Rue du 10 octobre	FECC Luxembourg	president	00352 333988 88	00352 335017	jean.bellion@b-b.lu
61	Roland Breyer LUXEMBOURG, L-4735 Petange, L-4735 Petange 21 Rue Gillardin	FECC Luxembourg	Deputy	00352 021183093	00352 26502481	rbreyer@internet.lu
62	Alcha El Kanizi LUXEMBOURG, Luxembourg, Rue Henry Dunant	FECC Luxembourg	Treasurer	00352 504639	00352 507068	
63	Gaston Err LUXEMBOURG, Petange, 4 Avenue de la Gare	FECC Luxembourg	Deputy	00352 501576		firmin.martiny@bascharage.lu
64	Firmin Martiny LUXEMBOURG, L-4745 Petange, 60, An den Jeuken	FECC Luxembourg	deputy	00352 500359		
65	Manuel Raffaelli LUXEMBOURG, L-4883 Lamadelaine, 92 Rue de Vieux Moulin					

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
56	Alexander Cicimov MACEDONIA, ,	FECC Macedonia	President	00389 20339977		alexmkd@mt.net.mk
57	Mrs.Alexander Cicimova MACEDONIA, ,					
58	Ignatius Abela MALTA, ,	Audit committee		0356 2146 0251	0356 7905 4007	cellina@onvol.net
59	Catherine Azzopardi MALTA, ,					
70	Godwin Azzopardi MALTA, Gozo, "Il-Bies", Triq Il-Municipju Ruman, Victoria	Cultural Association - Gozo		00356 79 064595	0035621561939	gordon.kay@europa.com
71	Joseph Azzopardi MALTA, Nadur Gozo, Racecourse str.	Nadur Local Council		00356 21558080	00356 21558055	nadur.ic@gov.mt www.nadur.gov.mt
72	Joseph Borda MALTA, ,	FECC Malta	Member	00356 7989 3297		joseph.a.borda@gov.mt
73	Charles Briffa MALTA, ,	Tal-Banda Carnival Troupe	Co-leader	00356 7982 6610		www.tal-banda.com
74	Peter Paul Buttigieg MALTA, Nadur Gozo, Inter', Duru str.	Nadur Local Council		0035621553965	00356 21558055	printer@global.net.mt ww.nadur.gov.mt
75	Carlo Olivari D'Emanuele MALTA, ,	Tal-Banda Carnival Troupe	Co-Leader	00356 7953 7560		talbanda@hotmail.com www.talbanda.com
76	Grace Galea MALTA, ,					
77	Miriam Galea MALTA, St. Andrews,	Nadur Local Council		00356 21 37 0164	0035621 37 8479	
78	Vincent Galea MALTA, St. Andrews, Triq Agius de Soldanis	Nadur Local Council		00356 21370164	00356 21558055	nadur.ic@gov.mt
79	Vincent Grech MALTA, Gozo, "Santa Marija", Dawwara Str., Victoria			00356 21556125	00356 21561939	
80	Joseph Mifsud MALTA, ,	FECC Malta	Member, Deputy	00356 803740		joseph.j.mifsud@gov.mt
81	Peter Mifsud MALTA, Nadur, Gozo, Grech Blvd., Flat 18	Nadur Local Council	Carnival Committee Memb	00356 2155 0888	00356 21558055	nadur.ic@gov.mt www.nadur.gov.mt
82	Marlene Muscat MALTA, Nadur Gozo, Hida str.	Nadur Local Council	Carnival Committee Memb	00356 21553543	00356 21558055	nadur.ic@gov.mt ww.nadur.gov.mt

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
33	Maria Natoli MALTA, Nadur, Gozo, Alize Duru Str.	Nadur Local Council	Carnival Committee Memb	00356 21552193	00356 21558055	nadur.lc@gov.mt www.nadur.gov.mt
34	Saviour Portelli MALTA, Nadur Gozo,	Nadur Local Council		00356 2155 6125		
35	Chris Said MALTA, Nadur Gozo, Racecourse str.	Nadur Local Council	Mayor	00356 21558080	00356 21558055	nadur.lc@gov.mt www.nadur.gov.mt
36	Kevin Sciberras MALTA, Gozo, "EOLO", St. Joseph Street, Qala, Gozo, Malta	Ministry for Gozo, Malta	Cultural co-ordinator	00356 79564226	0035621561939	kevin.sciberras@gov.mt www.gov.mt
37	Loreta Siliato MALTA, ,					
88	Spiru Siliato MALTA, Rabat, Triq Ghajn Qatet	Nadur Local Council	Carnival Committee Memb	00356 21552419	00356 21558055	nadur.lc@gov.mt www.nadur.gov.mt
89	Raymond Veila MALTA, Nadur Gozo, Guze Ellut Mercer str.	Nadur Local Council	Carnival Committee Memb	00356 21553543	00356 21558055	nadur.lc@gov.mt www.nadur.gov.mt
90	Agnes Zahra MALTA, ,					
91	George Zahra MALTA, San Awarr, 48 Stefanotis Str.	FECC Malta	Deputy Chairman, Membe	213 86307		
92	Antonio Samuel Aguiar PORTUGAL, Ovar,	Carnival Foundation	Member	256 5830 23	256 58 3023	
93	David Samuel Brandao PORTUGAL, Ovar, Rua Dr. Samuel Amada 61, 3880 141	FECC	Member Administration Co	351919456944	351256573541	david.brandao@vizzavi.pt
94	Fernando Costa e Silva PORTUGAL, Ovar,		Member			
95	Aida Leite da Silva Ribeiro PORTUGAL, Ovar, Rua Dr. Samuel Amala r1 61, 3880141	FECC	member	256583023	256583023	
96	Manuel Ferreira PORTUGAL, , Rua Dr. Samuel Amala 61, 3880-141	Carnival Foundation Ovar	Member, President	256 583023	256 583023	
97	Jose Albertino da Costa Paiva PORTUGAL, Ovar, Rua Dr. Samuel Amala 61, 3880-141	Carnival Foundation	Member	256 583023	256 583023	
98	Ana Claudia Pinto PORTUGAL, Ovar,	Carnival Foundation	Member	256 583023	256 583023	
99	Jose sa Pinto PORTUGAL, Ovar, Praca da Republica	town councillor				gap@cm-ovar.alrc.pt

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
100	Danilo Ramalhosa PORTUGAL, Ovar,		Member	256 583023	256 583023	
101	Rui da Silva Resende PORTUGAL, Ovar, Dr. Samuel Amala 61, 3880 141	Carnival Foundation	Director	256583023	256583023	
102	Nathalia Rosilkova RUSSIA, R-196601 - Pushkin /St. Petersburg/ - Konushennaya str. 11-34	FECC Russia	Deputy	007 921 7458013		
103	Vasilije Bajrovic SERBIA & MONTENEGRO, Kotor, Dobrota KS/3	FESTA-Kotor, FECC	FECC Deputy Kotor	00381 69 085 134	00381 82 322 067	www.kotorkarneval.com
104	Davor Biskupovic SERBIA & MONTENEGRO, Kotor, Skaljarji 215	FECC Montenegro	General Deputy	00381 69 042 638	00381 82 322 067	davor@cg.yu
105	Ljerka Dragicjevic SERBIA & MONTENEGRO, 85310 Budva, Golubovina 9-45/II			+381 86 457 037;	+381 86 457 037	ljerka@cg.yu
106	Bosko Grgurevic SERBIA & MONTENEGRO, Kotor,					
107	Branko Juritsa SERBIA & MONTENEGRO, Kotor,	Cakulonija Udruzenje Fest		+381 69 047 515	+381 82 333 815	
108	Maria Pjerotic SERBIA & MONTENEGRO, Budva, Prva Proletarska 54/II			+381 86 455 811	+381 86 457 037	festadjuni@cg.yu
109	Branko Brumen SLOVENIA, 2250 Ptuj, Marizeva ulica 01	FECC Slovenia	President	0038640745061		branko.brumen@s5.net
110	Josef Fidersek SLOVENIA, 3210 Slovenske Konjce, Stari trg 27	Turisticko Drustvo Slovenc		00386 035 754 318	00386 03 5 759 31	
111	Joze Gaspersic SLOVENIA, ,					
112	Fredo Ravnak SLOVENIA, ,					
113	Jose Carlos Acha Dominguez SPAIN, Santa Cruz de Tenerife, C/Antonio Dominguez Alfonso, 7 38003 - Santa Cruz de Tenerife	O.A. De Fiestas Y Actividad	vice president	0034922 606533	0034922242366	milomar@sctfe.es; acha_fiestas@hotmail.co
114	Miguel Angel Gonzalez Suarez SPAIN, Santa Cruz de Tenerife, C/Antonio Dominguez Alfonso, 7 38003 - Santa Cruz de Tenerife	O.A. De Fiestas Y Actividad		0034922 606533	0034922242366	milomar@sctfe.es
115	Alicia Llorente Martin SPAIN, Santa Cruz de Tenerife, C/Antonio Dominguez Alfonso, 7 38003 - Santa Cruz de Tenerife	O.A. De Fiestas Y Actividad	Administrative	0034922 606533	0034922242366	milomar@sctfe.es
116	Lars Algell SWEDEN, SE-29334 Sigtuna, Kardborrv. 17B	FECC International Board	vice president	0046 70 5344000	0046 70 6143240	algell@dof.se
						www.carnivalcities.com

List : Participants : Detail

	Name/Address	Organization	Position	Phone	Fax:	Email/URL
117	Linette Ott SWITZERLAND, ,			0041 1810 1707		
118	Luginbuehl Walter SWITZERLAND, CH-8152 Glattbrugg, Talackerstr. 37	Centre Culturel de Taiwan		0041 1810 1707		
119	Cho-Pei Kao TAIWAN, Paris,			+33 1 443 98864	+33 1 443 98879	chopei@hotmail.com
120	Su-Shya Lin TAIWAN, 100 Taipei, 30-1 Beiping E.Rd. Jungleng Chiu	Council for Cultural Affairs		886-2-23434123	886-2-23218771	http://culture.taiwan.free.fr cca096@www.cca.gov.tw www.cca.gov.tw
121	Piet Koomen THE NETHERLANDS, 1611 ZA Bovenkarspel, La Reineleaan 1	FECC	Deputy	+0613756621		
122	Tanja Pencheva THE NETHERLANDS, 1165 NC Halfweg, Noordreekanrcralweg 3	FECC	Individual member			
123	Joop Snep THE NETHERLANDS, 1016 HD Amsterdam, Prinsengracht 198					
124	Annemiek van der Kroon THE NETHERLANDS, 1071 PB Amsterdam, Lairessestraat 40			0031206628000		
125	Henry Ferdinand M. van der Kroon THE NETHERLANDS, 1005 EP Amsterdam, P.O.Box 6615	FECC	President	0031 20 6168047	0031 20 6162866	h.f.m.van.de.kroon@chello.nl www.fecc.com
126	Herman A.A.M. van der Kroon THE NETHERLANDS, ,			0031 6533 18746		
127	Dr. Theo van Steen THE NETHERLANDS, 6571 BD Berg en Dal, Oude Kleefsebaan 57	FECC Netherlands	General Deputy	0031246843330	0031246843330	steenco@freeler.nl
128	Ger Jan Visser THE NETHERLANDS, 1165 NC Halfweg, Noordzeekansalweg 3	FECC	Treasurer	0031235370347	0031235386904	vissergj@zonnet.nl
129	Eddie Wijnhof THE NETHERLANDS, 1017 XW Amsterdam, Den Texste 13	FECC	Deputy	0031622381755		ewijnhof@hotmail.com
130	Abdel Majid Saadana TUNIS, Corniche-Sousse 4000, 3 Rue El Hamra	FECC	Chef de delegation	00216 98535854	00216 73331088	
131	Ouassila Sayeh TUNIS, , Immeuble Zanouk, 6 Rue de Constantine, 2nd floor	FECC Tunis		00216 98615545	00216 73224120	
132	Chris Collins USA, San Francisco, 3236 21st str.	Carnaval San Francisco; Ca FECC member	FECC member	0014156414924	0014156414749	cmcollins@carnaval.com www.carnivalcities.com

附錄二、2004 年年會議程



FUNDACIÓN DE LAS CIUDADES EUROPEAS DEL CARNAVAL
FOUNDATION DES CTTES CARNAVALESQUES EUROPÉENNES
STIFTUNG DER EUROPÄISCHEN KARNAVALSSTÄDTE
STICHTING VAN EUROPESE CARNAVALSSTEDEN
FOUNDATION OF EUROPEAN CARNEVAL CITIES
SAMMENSLUTNINGEN AF EUROPÆISKE KARNEVALSBYER
FONDAZIONE DELLE CITTÀ EUROPEE DEL CARNEVALE

GENERAL ASSEMBLY

In terms of Art.24 of the FECC Constitution, members are requested to attend the Annual General Assembly, which will be held in Pernik, 27 May 2004 at 10:00 during the XXIV FECC Convention.

DRAFT AGENDA

- 1.- Opening Address by the President.
- 2.- Memory minute of silence for members who passed away and for victims of international terrorism.
- 3.- Approval of the Minutes General Assembly 2002.
- 4.- Incoming post by General Secretary.
Approval of new members and cancellation of members.
- 5-- Announcement FECC-Award 2004.
- 6-- Statement of the vice president in charge Conventions/Dies Natalis.
- 7-- Statement of the vice president in charge national sections.
- 8- Information and approval of the new adapted Statutes and eventual amendements.
- 9.- Financial report and budgets by the treasurer.
- 10.- Report of Audit Committee by Guido Hendrickx.

EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY

- 1- Opening by the president.
- 2- Report by legal commission by Roland Breyer.
- 3- Approval of the legal changes in conformity of the Luxembourg Law and eventual amendments.
4. Informations concerning Dies Natalis 2004 by Roland Breyer.
- 5.- Information concerning Dies Natalis 2005.
- 6.- Information concerning 25th Convention in Malta for 2005 by Chris Said.
- 7.- presentation of the candidates for international board.
Appointment Election-commission.
- 8.- Presentation of each candidate (max.5min.)
- 9.- Election of the new INTERNATIONAL boardmember.
- 10.- Other business.

附錄三、FECC 大會組織章程修訂案、
新任執委名單

STATUTES OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION:

FEDERATION OF EUROPEAN CARNIVAL CITIES

ARTICLES OF THE ASSOCIATION

(as proposed in 1980, fixed officially in Luxembourg on the 07.05.1987, registered in Luxembourg, Esch/Alzette on the 07.05.1987- vol 277 fol.67 case 10, amended by the General Assemblies on 18.09.1991 in Rosas, 20.05.1992 in Aalborg and 20.05.1993 in Curaçao (N.A) **and finality on 27.05.2004 inPernik**

Preamble -Designation :

Article 1:

The founder members and the other subsequent members insofar as they are not less than five, agreed to create a non-profit association governed under the Luxembourg Law of 21 April 1928 , 05 March 1959, 31 January 1974 **and 27 January 1995** called "FOUNDATION OF EUROPEAN CARNIVAL CITIES" or FECC
In French: **FEDERATION** DES CITES CARNAVALESQUES
In Dutch: STICHTING VAN DE EUROPESE CARNAVALSTEDEN ?
In German: **GRUNDUNG** DER EUROPAISCHEN KARNEVALSTAEDTE
In Spanisch: FUNDACION DE LAS CIUDADES **EUROPEAS DEL CARNAVAL**
In Italian: FONDAZIONE DELLE CITTA EUROPEE DEL CARNAVALE ?
In : UDRUZENE EVROPSKIH KARNEVALSKIH GRADOVA ?
In: : SAMMELSLUTNINGEN AF EUROPÆISKE KARNEVALSBYER ?
In Greek: ?
In Russia:?
In Portugeese: ?

under the following conditions:

Head office

Article 2:

The registered office of the *Federation* is located in PETANGE, Grand-Duchy of LUXEMBOURG, PO Box Nr 1 – L-4701 PETANGE/Luxembourg or any other place in EUROPE designated by the General Assembly and the Board of Directors.

Emblem

Article 3:

The official emblem of the Federation is made by 12 stars, representing 12 european countries, placed as a yellow circle with inscription inside, in majuscules letters: FECC, all this on a blue background.

Object and Objectives:

Article 4:

The *Federation* is a democratic association with respects the fundamental rights and freedom of its members, whatever are their political opinions, creed or sex. It assembles people which agrees to act and work to join the aim of the association.

The main objectives of the *Federation* ,amongst others, are listed hereunder but are not restrictive by any means:

- to unit the European and *Mediterranean* Carnival Cities in the exchange of ideas and opinions in the interest of Carnival
- to collect and preserve knowledge on the usages, costumes and traditions related to Carnival, inside and outside of Europe
- to promote exhibitions, exchange of ideas and advertising without losing sight of proper national identities
- to stimulate youth participation in national carnival activities and to encourage exchange schemes for youth among the member states

Duration:

Article 5:

The *Federation* has been created for an unlimited period of time and for a non-profit purpose. The members cannot be considered as liable. There is no personal liability through membership.

Members:

Article 6:

The actual number of members is unlimited, but cannot be less than five.

Article 7:

Membership to the *Federation* is open to the following European *and Mediterranean* organisations and individuals, subdivided within three categories:

- A) Public Institutions and Organising Bodies and/or Associations including Foundations, Committees and Municipalities having a legally constituted and recognised character from National Authorities
- B) Profit and non –profit Organisations or Associations
- C) Amateur Clubs and individual personalities with special interest in Carnivals

The *Federation* may also constitute a further category for membership for non-European cities/organisations as indicated above. While these members would be able to participate and intervene in all activities of the *Federation*, they would have no right to vote.

Article 8:

Membership at the *Federation* is to be obtained by written application addressed to the Secretary General or President. Applications from European and *Mediterranean* Organisations should be endorsed by the official recognised National Committee. If there is no recognised structure in countries and those coming from non-European countries should be endorsed by the Executive Board. Final approval of membership is to be given by the General Assembly and no membership will be considered as valid unless all dues have been paid in full.

Article 9:

The membership fees shall in no case, be refunded to a resigning or excluded member.

Article 10:

Any resigning member shall be denied the right to consult any copy, note, inventory or other administrative document and to further to use or to exhibit the official emblem of the FECC.

Article 11:

Funds available to the *Federation* result from contributions, subsidiary fees, wills, legacies and contributions from official authorities.

Administration:

Article 12:

The structure of the *Federation* is:

- The General Assembly
- The Board of Directors
- The Executive Committee
- The Committee of Auditors

General Assembly:

Article 13:

The General Assembly which is the supreme body of the *Federation* can be of an ordinary or extraordinary nature.

The right of vote of members during the General Assemblies is be regulated as follows:

- category A: Red Member card: 20 votes
- category B: Green Member card: 5 votes
- category C: Blue Member card: 1 vote

The General assembly is to be held, *every year before the 30 June*, for the approval of the accounts, the management of the Executive Committee, and the financial budget.

The rights of the ordinary general assembly are:

- to name the members of the Executive Committee
- to name the members of the Committee of Auditors

An extraordinary general assembly is to be convoked by the President to consider:

- a) amends of the statutes
- b) dissolution or liquidation of the *Federation*
- c) the request of at least one fifth (1/5) of the members having a right to vote

In order to be valid, 2/3 of the **registered and paid** members shall be present **or represented** at the assembly. **No changes or amends of the statutes can be approved with less than 2/3 votes of the members.**

If there are less than 2/3 of the members present or represented at the first extraordinary general assembly, a second one may be convoked and may deliberate at the following rules, if the changes or amends take at the main objects or objectives of the federation

- ***this second assembly can only deliberate if the half (1/2) of the members are present or represented***
- ***the decisions have to be supported by three-fourth (3/4) of the votes***
- ***if there are no two-third (2/3) of the members present or represented, the decisions have to be validated by the Civil Court***

If the changes or amends does not take on the main objects or objectives, the second assembly may deliberate whatever the number of members present or represented, but the decisions have to be validated by the Civil Court.

-
Every member can be represented by another one at the different assemblies. The usual decisions are approved if they are voted by the simple majority of members (1/2 +1)

The convocations for the general assemblies have to be send , by simple letter, to all the members of the **federation** and at least 14 (fourteen) days before the date. The convocations has to mention the official agenda.

Every change in the statutes has to be published, in the month after decision, in the official Memorial, Associations and Societies, Luxembourg.

A list, mentioning in alphabetic order, the name, prename, address, nationality of the different members of the federation, has to be deposited at the Civil Court in Luxembourg within the month of the publication of the statutes. Every year, it has to be completed by the changes operated within the members.

The Board of Directors:

Article 14:

The Board of Directors is made up of the official recognised chairmen of all member states. *Member states are countries which have a structure with at least one member of category A, one member of category B and more than 5 members of category C with a democratically elected Board (Chairman, secretary, treasurer, etc) and which have made an official deposit of national statutes* .Every elected National Chairman has the right to be represented by another national Board member. *The delegates of non structured countries (general deputies) and those of non-european countries may assist at the reunions of the Board of Directors but they have no right to vote.*

The Executive Committee:

Article 15:

The Executive Committee is elected by the General Assembly to deal with the daily management of the Foundation. It is to be composed of at least five members who would be designated as President, Vice-President (one or more), Secretary General and Treasurer. Not more than two members can be from the same country. *These member's mandate is not compatible with that of a National Chairman*. The President of the Executive Board, or any other board member designated by the president, is the officially representative of the *Federation*.

The Committee of Auditors:

Article 16:

The Committee of Auditors which is to be elected by the General Assembly, will be made up of three members from *different neighbouring* countries.

Duration of mandates, exercise and others:

Article 17:

Unless the General Assembly decides otherwise, the term of the office of the officials of the *Federation* (Executive Committee) and *the members of the Committee of Auditors should be three years*.

Article 18:

The terms of office as an member of the Executive Board or Committee of Auditors end prematurely with the resigning of the said member:

- with death
- when the member is no longer appointed by his national delegation
- when his member fee is unpaid
- ***with resignation of the member***

Article 19:

When the number of the executive committee members is less than five, the other board members shall have a substitute designated by the members of the various countries.

Article 20:

The accounting year begins on January 1st and ends at December 31.

Article 21:

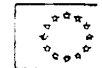
All that is not explicitly stipulated in the articles of this statutes, falls within the laws in force, or ***within the internal regulations apply and the internal book of resolutions.***

Pernik/Bulgaria, 27 May 2004



FUNDACIÓN DE LAS CIUDADES CARNAVALESICAS EUROPEAS
 FONDATION DES CITES CARNAVALESQUES EUROPEENNES
 STIFTUNG DER EUROPÄISCHEN KARNAVALSSTÄDTE
 STICHTING VAN EUROPESE CARNAVALSSTEDEN
 FOUNDATION OF EUROPEAN CARNEVAL CITIES
 ΙΔΡΥΜΑ ΚΑΡΝΑΒΑΛΙΚΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΠΟΛΕΩΝ
 SAMMENSLUTNINGEN AF EUROPAISKE KARNEVALSBYER
 FONDAZIONE DELLE CITTÀ EUROPEE DEL CARNEVALE
 UDRUZENJE EUROPSKIH KARNEVALSKIH GRADOVA

Under the Patronage of Mrs. Viviane Reding, Member of the European
 Commission, Responsible for Education and Culture



newsletter

During the 24th FECC convention in Pernik/Sofia (Bulgaria) the General Assembly has approved to enlarge the international board to 7 persons.

3 Vice presidents are in charge of several parts of Europe.

The new board has been composed as follow:

- Henry F.M. van der Kroon , president (in charge of Overseas)
- Ms. Lieselotte Beifuss, vice president in charge of North/West Europe
- Dr. David Brandao , vice president in charge of Mediterrean countries
- Josip Silov , vice president in charge of East Europe/ Balkan
- Lars Algell, vice president in charge Promotion and P.R.
- Dr. Chris Said, secretary general
- Gertjan Visser , treasurer

Finally the General Assembly has approved to change the word "Foundation" into "Federation".

The coming FECC activities are :

- | | |
|-------------------------|---|
| 1- 3rd October 2004 | Gala FECC Dies Natalis 2004 in Luxembourg |
| 28th May- 4th June 2005 | 25th (Silver jubilee) FECC Convention in Malta |
| spring 2006 | 26th FECC Convention in Novi Vinodolski (Croatia) |
| spring 2007 | 27th FECC Convention in Sousse (Tunisia) |

The FECC Awards 2004 were awarded to Vadim Lagudin (Russia) and George Zahra (Malta).

During the 24th FECC Convention the FECC president was appointed as honorable citizen of Pernik, Bulgaria). The president of the Republic Bulgaria H. Exc. Mr. Georgi Parvanov has received the new FECC board in his residence.

New national appointments :

- Mr. Herbert Beifuss is the new president FECC-Germany
- Ms. Eng. Antoaneta Gueorgieva as new president FECC-Bulgaria
- Mr. Eng. Luyben Tatarski new vice president FECC-Bulgaria
- Mr. Franz Kokov new vice president FECC-Bulgaria
- Mr. Heinz Kramer new vice president FECC-Germany
- Mr. Helmut Wagener new vice president FECC-Germany
- Mr. Branko Brumen is the new president FECC-Slovenia
- Mr. Mirko Napast new vice president FECC Slovenia
- Mr. Milan Razdevsek new vice president FECC Slovenia
- Mr. Alfred Ravnjak new vice president FECC Slovenia
- Mr. Ivan Dajcer new vice president FECC Slovenia
- Mr. Ivan Kovacic new vice president FECC Slovenia
- Dr. Joseph Borda new chairman founding committee FECC Malta
- Mr. Jim Ledwith is appointed as new general deputy for FECC-Ireland

附錄四、馬爾他簡報

Report on Malta Carnival

2004

Like most countries, particularly those in South Europe, Malta held its Carnival Festival from the 19th to 24th February 2004. As in previous years, Malta Carnival was a spectacular show of traditional folkloristic activity combined in certain items with modern technological innovations.

The weather was mild although Sunday morning, until early afternoon, was raining heavily. Notwithstanding this, Carnival celebrations were held regularly even on Sunday when practically all Carnival floats and companies took very active part in the Grand Defile.

We had 35 items in the programme. These included 6 sets of Grotesque Masks, 2 traditional brass and woodwind bands, dressed in Carnival costume, 3 large triumphal floats Class A with not less than 6 movements, 3 large triumphal floats Class B with not less than 4 movements and another 8 triumphal floats Class C with not less than 3 movements.

Also taking part to the satisfaction and enjoyment of many of the spectators were 3 Carnival companies in costume for Class A with maximum 40 participants of whom 24 are to form 12 couples, while we had 6 companies for Class B, again with a limit of 40 participants and of whom at least 18 are to form 9 couples. As for Class C which is intended for children under 12 years of age and whose number of participants is limited between 18 and 32 children, we had 2 entries.

In addition, there were 3 commissioned items, that is were taking part without competing. Included were the usual King Carnival float, which opens up the parade, and one triumphal float of the larger size as well as a Carnival company entered by the University students. On three occasions on Saturday, we also shared a foreign brass band brought over by the Nadur Local Council.

During this Carnival we have again witnessed an increasing number of youngsters taking the lead in float construction, organising dances and all that which makes Malta Carnival what it is.

Among out distinguished guests this year, we had FECC President and his sister who were hosted for 10 days in Malta and FECC Honorary Treasurer Mr. Visser who stayed for 5 days as our guest. They have attended both Malta Carnival as well as the Gozo Carnival. On Saturday morning after our public programme of carnival events, a Press Conference was held in Valletta in connection with next year's 25th FECC Convention due to be held in Nadur, Gozo.

We were pleased to note that again this year during Carnival, Valletta was full to the brim with so many Maltese persons as well as with the ever-increasing number of tourists coming specifically to Malta to watch our Carnival activities. The standard achieved, particularly in the construction of the larger floats surpassed all our expectations. Today we have one of the three main competitors among us attending the convention. The Carnival companies in costume continued their progress already noted in previous years both as regards costumes as well as the choreography. However such progress was not so dramatic and pronounced in the case of the floats.

The last day of Carnival held in Floriana, mostly consisting of a popular street party was a truly enjoyable experience. This was also witnessed by our foreign guests. We have continued to give our assistance to the organisers of what we call "Carnival in the villages". This year we successfully changed the venue of the Evening Carnival Bands Programme from Hamrun to another town called Paola.

Last week a full day seminar on Carnival was held to which everyone connected with Carnival in Malta and Gozo was invited. Many attended and several subjects were fruitfully discussed.

Weeks ago, following the resignation of the Prime Minister who was appointed President of the Republic, there was a reshuffle of Ministers. We have a new Minister whose portfolio consists of Tourism and Cultural affairs. This was very well received by the people involved with Carnival. This should create closer relationship between the Tourism Authorities who have the funds and the National Commission for Folklore who have the expertise and connections to organise a Grand Carnival.

Our greatest satisfaction and driving force are generated by the ever-increasing number of youngsters very eager to be allowed to participate in the coming Carnival to show their creative talents.

We have brought few copies of our Carnival Programmes Booklets and placed them on the table outside. I invite all interested to take a copy.

Thank you for your interest.

Joseph J Mifsud
Chairman
Malta Carnival

Organising Carnival Festivities

As many of you are aware Malta, the place where I came from, has since barely the last four weeks become part of the European Union. Besides, being the last country to the South of Europe, it is also the smallest Member State of Europe.

However, notwithstanding its small size, Malta has a very old tradition of celebrating Carnival. Many historians say that Malta Carnival is nearly 470 years old, starting from 1535. Be as it may, surely the then Carnival had no resemblance to the present one. But that is the evolution. I shall not waste your time by presenting the historical inheritance of Carnival celebrations in Malta throughout the ages. We all know that it combined street theatre under strict religious

control in preparation for the old custom of 40 days of fasting, just preceding Easter. In the Mediterranean region, although fasting has long been in disuse, is still referred to as Ramadan, both in the Christian and Muslim religions. Carnival also had its origin in the pagan world.

But let us consider the part played by Carnival in today's life. We are living in a world of globalisation. The modern world, through the constant progress in communications technology is becoming smaller every day. And as a result, although we often witness frequent student anti globalisation demonstrations, many believe that the quality of life has improved, at least in Europe.

European Union already encompasses 25 countries, with the probability that very soon this number will increase, I understand that our host country is preparing for such event. I take this opportunity to augur every success to the wishes of the people of Bulgaria. Through this Union of over 450 million people, most probably the greatest economic power in the world, we are seeing the old political frontiers

disappearing rapidly and Europe is becoming one country. But traditions and cultural diversity are likewise rapidly gaining importance. It is the culture of the people in the region which will unite them within the region, irrespective of the national flag flags we still recognise.

This brings me to the important question. In the rapidly changing world of today, is there still a place for celebrating Carnival. I am sure each one of you, would reply positively. The need of organising such manifestations or festivals is becoming greater. There is also a growing need to seek foreign participation. There is more need today to exchange information and technical know-how. There is need to share in experience and the European Foundation for Carnival Cities (FEEC) under the able direction of its President Mr. Henry Van der Kroon is fulfilling that need and is acting as a catalyst for further development and affiliations. And these annual conventions or General Assemblies need to progressively change to become more of an international forum for exchange of experiences and sharing of ideas and slightly reduce its social content and purpose.

Are there common standards of Carnival celebrations across the continents? Surely not. To start with not even the celebration date is the same. But there is nothing wrong in that. Each country each city has its characteristics, its weather conditions, its traditions, and many other aspects. In my view this is exactly what makes Carnival an international attraction to many people. There are hardly two Carnivals alike. Differences could be major and could be minor, but that is what makes each Carnival distinct from another. The fact that each Carnival has an identity of its own, is its strongest asset.

Carnivals, like all other festivals, have evolved through the years. We have noticed the introduction of new materials as well as the introduction of modern technology and equipment. All those who have visited our Carnival and have seen the Carnival floats know what I mean. The float builders seek the most advanced technical assistance and incorporate many items of equipment, such as fork lifters, electric motors and

hydraulic apparatus inside the float to create new movements.

Carnival has become, in many cities, a tourist attraction and quite a money-spinner for the businesses of the city concerned. Both Central and Local Governments assist financially the organisers of Carnival as these normally recoup a substantial part of their subvention from direct or indirect taxation. And this in addition to the promotional mileage obtained from such activity. In many instances, commercial sponsorships are determining factors. This is common nowadays in all large-scale popular mass events. It is simply not possible to organise any such festival on such a scale and level without substantial sponsorship. In Malta, although the main Carnival is directly organised and financed through government agency, private sponsorships also feature. The competitors also make use of private sponsorship, which go towards their expenses. It should be stated that competitors are given what is called advance money, that some months before Carnival. This is tantamount to 60% of the third prize in the category. Normally only three three prizes

are given for each category but the others keep this amount given in advance. In addition to that there are certain payments given as allowances for the use of own trailers, premises for rehearsals, for use of cranes, transport facilities and expenses for the carriers of grotesque masks.

Organising Carnival in Malta, the main one, cost over LM 100,000 close to Euro 240,000. Government's direct contribution amounts to LM60,000 or Euro 144,000. The difference is made up from private sponsorships and gate money from seated spectators. No fee is charged for those who watch the defile from the road pavement. Competitors spend large sums of money. Naturally some spend more than others do. The amount is never published, but we know that in the case of Class A triumphal floats the amounts are quite considerable. And most of the labour involved is not taken into consideration as this is on part time amateur basis. The costs mainly consist of materials and hiring of equipment and specialised services.

Carnival generates considerable business in many sectors of the economy, not least the catering industry. Mobile kiosks sell fast foods and drinks of all kinds; other traders sell whistles, streamers, rattles etc. Fancy clothes worn by the general public, mostly children, also create lucrative business. No wonder the business community dreads a rainy day in Carnival as much as we do but for different motives.

I now turn to the two major problems facing our Carnival. Certainly the most important is the lack of proper warehouses in which to build the floats and suitable premises for the “companies in costume”. The present make shift arrangements, housed without any legal title, at the historical fort St Elmo or scattered in nissen huts, relics of the last world war, often if not always with leaking roofs and without water supply. These arrangements are due to end more sooner than later.

A site in a prominent place close to Valletta has been identified to serve what we call the Carnival Village. Plans have been drawn up and were even

approved by the Planning Authority. The estimated cost is likely to reach the 2 million euro mark. So far these plans have not seen the green light to start on account of the cost. The venue where we build our seating is due for reconstruction and could create a problem for a year or two.

Last week we held a full day seminar where everybody concerned with Carnival was invited to attend. Many did and we discussed several subjects. A very important one was on the reintroduction of satire in the Carnival defile. The Minister for Tourism and Culture who closed the Seminar expressed himself in favour of abolishing the legal restriction imposed some sixty years ago.

With all the difficulties we are faced year in year out, there is at least one shining star of relief. There is an abundance of creativity and enthusiasm in these Carnival competitors, with many young ones eager to be allowed to show their talents. In this way the future of Malta's Carnival is assured.

Thank you.

附錄五、活動相關照片



FECC2004 年會活動主要場地 Pernik 市文化宮 (The Palace of Culture) 前廣場



▲ 開幕典禮前，各與會成員齊集於會場前



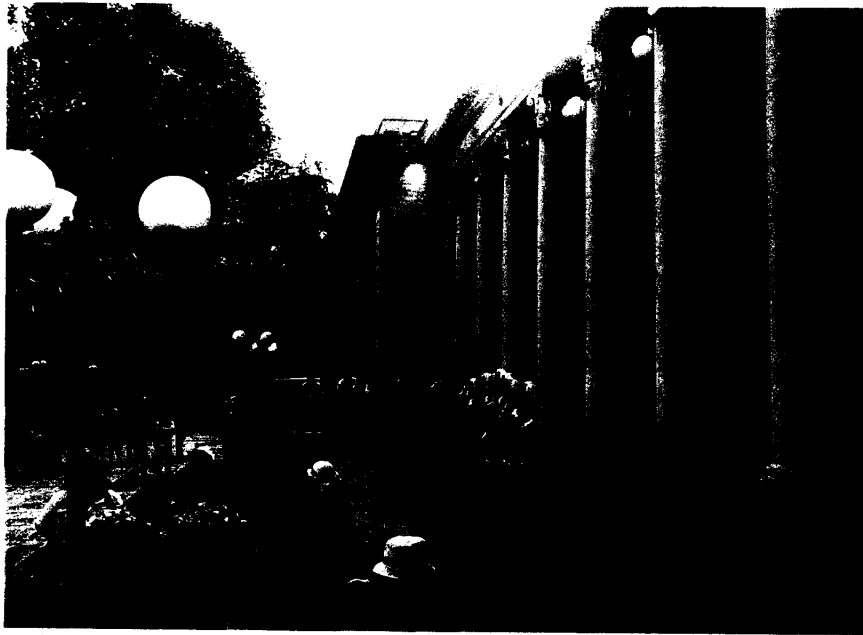
▲FECC 主席（右三）、副主席（左一）、秘書長（左三）及立陶宛（右二）、愛爾蘭（右一）與會代表合影



▲開幕晚會前主席、副主席、秘書長等與會人士合影



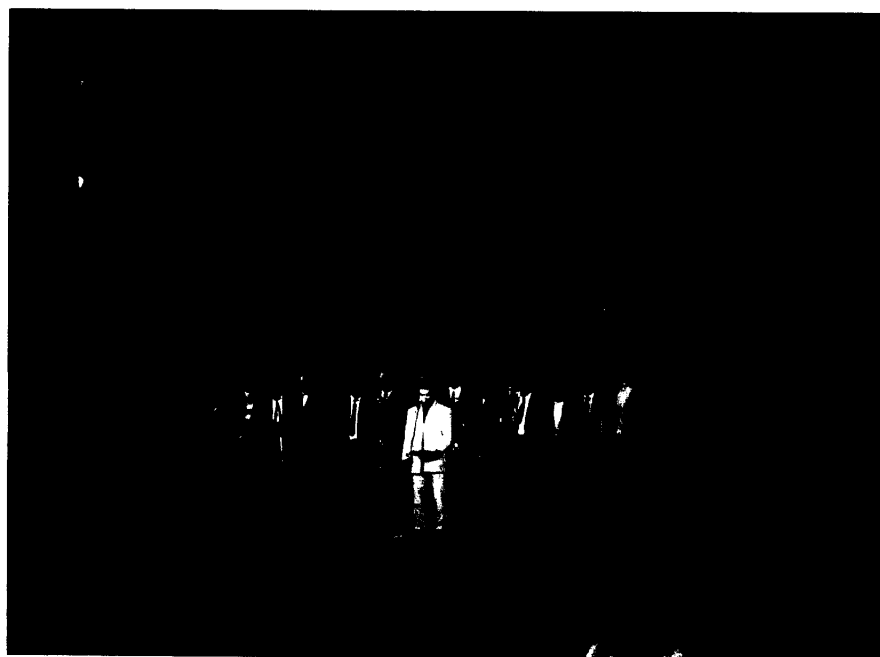
▲ 開幕晚會傳統民俗歌舞演出



▲ 會場前藝文表演活動



主辦單位 Pernik 市長（右三）與市議長（左一）共同設宴接待全體與會者



▲主辦單位 Pernik 市長（左一）於開幕晚會致詞



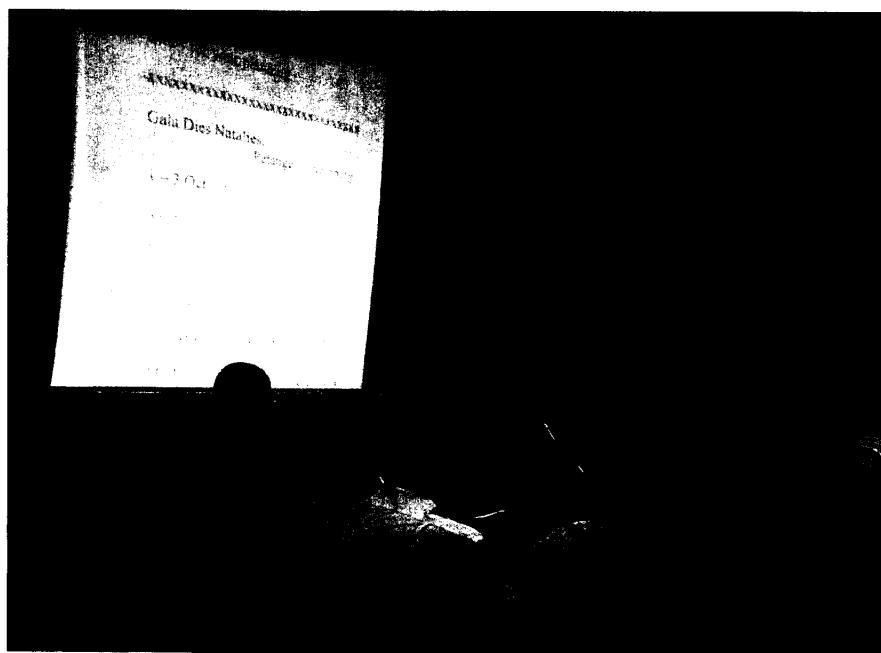
▲年會報告及討論情況（一）



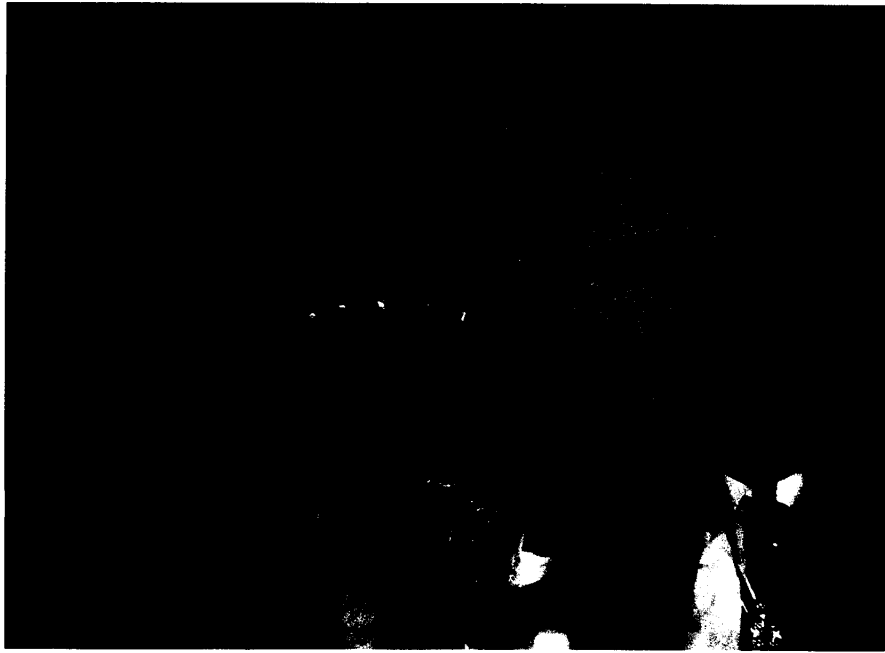
▲年會報告及討論情況（二）



▲與 FECC 主席合影



▲議題討論情形（一）



▲ 2005 年年會主辦單位馬爾他代表簡報籌辦現況



▲ 欣賞 Krakra 歷史劇演出



▲參訪 Razlog 小城居民盛裝迎賓



▲參訪 Gabrovo 市



▲ 參訪保加利亞第二大城 Plovdiv 市舊城區（一）



▲ 參訪保加利亞第二大城 Plovdiv 市舊城區（二）



▲ 參訪民族生態博物館



▲ 參訪 Bansko 鎮具土耳其建築特色的東正教教堂